

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Subsidiary Level and GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

9716 and 8682 FRENCH LANGUAGE

9716/02 and 8682/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

- 1 (a) *gratuit*
- (b) *émettre*
- (c) *grandissant* [1]
- (d) *quotidiennement* [1]
- (e) *se calmer* [1]

[Total: 5]

- 2 (a) *On a besoin de cinq minutes à peine pour mettre en ligne son blog/On peut mettre en ligne son blog en cinq minutes à peine/On met/peut mettre son blog en ligne en/après...* [1]
- (b) *Tout le monde peut/est capable/ a la possibilité de consulter les blogs.* [1]
- (c) *Les blogs sont plus qu'un phénomène de mode/Les blogs sont un phénomène de mode, mais pas/non seulement/mais ont aussi d'autres utilités/avantages/bienfaits* [1]
- (d) *Bien qu'ils aient/apportent/présentent/puissent avoir/il y ait/des/certains avantages, les blogs présentent des dangers.* [1]
- (e) *Amélie dit que le blog est/était pour elle une véritable drogue dont elle ne peut/pouvait plus se passer.* [1]

[Total: 5]

- 3 (a) Any **three** of:
- (i) *Ils sont gratuits/Ils ne coûtent rien*
- (ii) *Ils sont faciles/simples à créer/Il est facile/simple de les créer/ de créer un blog*
- (iii) *Ils sont rapides à créer/on peut le(s) créer en 5 minutes*
- (iv) *Ils sont faciles à entretenir/Il est facile de les entretenir*
- (v) On peut
- | | |
|-----------------|----------------------------------|
| diffuser | un journal personnel |
| publier | des sujets qui vous passionnent |
| afficher | des informations |
| mettre en ligne | des opinions |
| | des photos |
| | des documents privés |
| | des messages pour sa petite amie |
- [3]
- (b) (i) *On peut dire/écrire/diffuser/exprimer/parler de/(tout) ce qu'on veut/pense/n'importe quoi*
- (ii) *Il n'y a pas de barrières/limites/prohibitions/les barrières/limites n'existent pas*
- (iii) *Il n'y a pas de censure/ la censure n'existe pas/ on ne risque pas la censure/d'être censuré/ sanctionné* [3]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

- (c) (i) *Créer/établir/mettre en place/tisser des liens/contacts/liaisons/reliations/rapports/connexions/un réseau/entre les gens/connecter/rencontrer des gens différents*
- (ii) *Aider les gens à communiquer/échanger/partager leurs points de vue/C'est un moyen de communication (entre les gens)* [2]

(d) Any **two** of:

- (i) *Ils/les enfants/jeunes/gens/restent moins/passent moins de temps (assis/allongés/étendus) devant la télé/sur le sofa/à regarder la télé/ils regardent moins la télé*
- (ii) *Ils s'installent/passent/préfèrent passer/plus de (leur) temps/devant l'ordinateur (à écrire...)/avec leur blog/à blogger/ils parlent sur leurs blogs*
- (iii) *Ils aiment (mieux)/préfèrent/communiquer/écrire et discuter/parler/avec d'autres/utilisateurs de (l')Internet/internautes/Ils préfèrent l'Internet* [2]

(e) **One** mark for danger:

- (i) *Ils passent moins de temps à faire/négligent leurs devoirs/Ils écrivent (sur) leurs blogs au lieu de faire leurs devoirs.*

Plus any **two** benefits:

- (ii) *Ils peuvent s'entraider (en ligne) (le soir)*
- (iii) *Ils peuvent écrire des commentaires sur les cours.*
- (iv) *Ils peuvent demander des explications supplémentaires/poser des questions.*
- (v) *Les enseignants peuvent donner des explications supplémentaires/répondre à des questions/aider les élèves/avec les blogs* [3]

- (f) (i) *Elle passe tout/beaucoup/trop/de son temps avec/sur son blog/devant l'ordinateur/avec son blog*
- (ii) *Elle ne parle/communiqué/socialise pas/plus avec sa famille/Elle néglige/oublie sa famille/Elle ne passe pas son/assez de temps avec sa famille/ ses proches/Le blog diminue le contact social avec la famille*

Elle passe plus de temps (à parler) avec son blog qu'avec sa famille = 2

Le blog/ordinateur est (devenu) plus important que sa famille. = 1

[2]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in **Questions 3, 4 and 5**.)

- | | |
|------------------------|--|
| 5 Very good | Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order). |
| 4 Good | Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures. |
| 3 Sound | Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions. |
| 2 Below average | Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives. |
| 1 Poor | Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error. |
| 0 | Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks. |

The 5 marks for Quality of Language are awarded globally for the whole performance on the set of answers in that Question.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot score Language marks. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4.

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

- 4 (a) (i) *Ils avaient/ont insulté/attaqué/diffamé/injurié/ri de/fait/écrit/publié des commentaires méchants/propos insultants sur/concernant certains/plusieurs (de leurs) professeurs*
- (ii) *Ils avaient/ont publié (sur (l')Internet/leurs blogs) des photos/dessins de certains/plusieurs (de leurs) professeurs (sans leur permission)* [2]
- (b) (i) *Ils étaient (considérés comme) de bons/excellents élèves/caractères*
- (ii) *Ils ont/avaient (tout de suite) fermé/supprimé/annulé/enlevé/détruit les blogs*
- (iii) *Ils se sont/s'étaient excusés/Ils ont demandé pardon/admis leur faute*
- (iv) *Mais ils auraient (eu) du mal/trop de mal à/trouveraient (trop) difficile/ne pourraient pas/Il/Ce serait (trop) difficile d'être/aller en classe avec/en face des professeurs (qu'ils avaient/ont) (insultés).* [4]
- (c) (i) *Avec un blog on ne peut pas limiter/régler/contrôler l'accès/la diffusion/la distribution/Avec un blog, tout le monde/le monde entier/n'importe qui peut le lire/consulter/on parle/s'adresse à toute la planète/la planète entière/
Avec un document écrit on peut contrôler la diffusion*
- (ii) *Avec un blog, les conséquences de publier quelque chose d'illégal sont/peuvent être (beaucoup plus) grandes/graves*
- (iii) *Publier une photo prise en cachette/sans permission est illégale/punissable/ contre la loi* [3]
- (d) (i) *Ils peuvent exprimer/donner/publier des préjugés personnels / opinions subjectives.*
- (ii) *Ils peuvent exprimer/donner/publier/en publiant des informations/rumeurs qui ne sont pas vraies/fausses/inexactes.
Ils ne sont pas soucieux de publier des informations exactes* [2]
- (e) Any **two** of three:
- (i) *Pour diffamation/injures (accept either or both)
Pour avoir diffamé /injurié quelqu'un
S'il/on diffame.../publie quelque chose de diffamatoire/injurieux
(i.e. material that is offensive to a specific individual)*
- (ii) *Pour obscénité/violence/racisme (accept any one or more)
Pour avoir publié/s'il/on publie quelque chose d'obscène...
S'il/on est obscène/violent/raciste
(i.e. material that is offensive generally)*
- (iii) *Pour avoir publié une photo prise en cachette/sans permission* [2]
- (f) (i) *Des personnes (mal intentionnées) peuvent/pourraient obtenir/apprendre/découvrir vos informations personnelles/renseignements/détails personnels*
- (ii) *Des personnes/gens/inconnues/que vous ne connaissez pas/dont vous ne connaissez pas la véritable identité pourraient vous contacter
Vous ne savez pas avec qui vous parlez/vous êtes en contact* [2]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

Indicate with a double line in the text the point at which the limit of 150 words is reached and ignore anything which follows.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90-120 words in total	reduce Language mark by 1
60-89 words in total	reduce Language mark by 2
30-59 words in total	reduce Language mark by 3

Bienfaits

B1 *Moyen de s'exprimer/exprimer des opinions*

B2 *Moyen de tenir un journal/diffuser photos/documents*

B3 *Pas de barrières/censure. Liberté*

B4 *Encourage dialogue/communication/contact/relations entre les gens*

B5 *Gratuit/facile/rapide*

B6 *Encourage les jeunes à écrire et à discuter/passer moins de temps devant la télé*

B7 *Permet aux jeunes/gens de se calmer/se défouler/diminue la violence scolaire*

B8 *Permet aux élèves de s'entraider/demander des explications/écrire des commentaires*

Dangers

D1 *Moins de temps consacré aux devoirs scolaires*

D2 *Devenir asocial/ réduire le contact social*

D3 *Diffamation/ injures - personalised*

D4 *Matériaux offensifs ou faux- general*

D5 *Préjugés / opinions subjectives*

D6 *Possibilité de poursuites*

D7 *On ne sait pas / ne peut pas contrôler qui lit le blog*

D8 *Donner infos personnelles/ personnes inconnues/ mal intentionnées*

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – May/June 2007	9716/8682

Personal Response

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed in response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.

No further 'Summary' marks can be awarded in the Personal Response

- | | |
|------------------------|--|
| 5 Very good | Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view. |
| 4 Good | Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised. |
| 3 Sound | A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text. |
| 2 Below average | Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition. |
| 0-1 Poor | Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. |

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]